ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ

Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение города Москвы «Школа № 1636 «НИКА»

(ГБОУ Школа № 1636)

Елецкая улица, дом 12, корпус 3, Москва, 115583

Телефон: (495) 398-79-59Факс (495) 399-45-10, E-mail:1636@edu.mos.ru,сайт: gуm1636u.mskobr.ru

ОКПО 71331781, ОГРН 1037724068425, ИНН/КПП 7724294781/772401001

----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

АНГЛИЙСКИЙ ЮМОР

Выполнил

Киселевский Максим Максимович

Ученик 10 «Г» класса

ГБОУ Школа №1636

Руководитель

Сипач Екатерина Витальевна

учитель английского языка

первой квалификационной категории

ГБОУ Школа №1636

Москва, 2021

Оглавление

Введение………………………………………………………………………….4

Глава I.Специфические особенности английского юмора……………………. 7

Глава II. Разновидностей английского юмора…………………………………..8

Глава III. Основные темы и характерные особенности английских шуток….. 9

Глава IV. Восприятие английского юмора русскоязычной аудиторией. Опрос и анализ результатов опроса…………………………………………………….10

Заключение……………………………………………………………………….12

Список литературы……………………………………………………………....13

Приложение……………………………………………………………………..14

Введение

 Можно ли представить себе современную жизнь человека без юмора? Чувство юмора, на мой взгляд, одно из самых важных человеческих качеств.  Чувство юмора делает нас не только более стрессоустойчивыми, привлекательными и интересными, но и помогает избавиться от массы других проблем, включая болезни. Многими исследованиями доказано, что смех снижает риск сердечно-сосудистых заболеваний, снимает психическое напряжение, нормализует кровообращение и давление и даже снимает боль благодаря выработке эндорфинов. Смех продлевает жизнь! Человек без чувства юмора чаще склонен видеть во всем только плохое, прибывает в унылом настроении, чаще болеет.

 В некоторой степени юмор носит национальный окрас. Один народ может смеяться над чем-то таким, над чем другой смеяться не станет. Существует такое понятие, как «тонкий английский юмор». Получается, что тонко, изысканно, искусно, остроумно шутят только англичане, а все остальные – нет? Действительно, разные народы часто не понимают английские шутки. Но и не многие англичане способны понять наш русский юмор. Чувству юмора научить нельзя. А вот объяснить английский юмор можно, так как трудности восприятия английского юмора заключаются в некоторых его специфичных особенностях, неизвестных представителям других культур.

Актуальность данного проекта заключается в том, чтомы всё чаще сталкивается с непониманием «английского юмора» при общении с англичанами, просмотре британских фильмов, сериалов, чтении книг, журналов, как результат, это приводит к непониманию собеседника, неправильному восприятию информации. Эта проблема очень актуальна в 21 веке, «веке информационных технологий», где практически у каждого человека есть доступ к интернету, в котором можно найти абсолютно всё: общение, фильмы, сериалы, книги, журналы.

Понимание «английского юмора» ведет к пониманию культуры в целом (присущие ей ценности, особенности восприятия мира, поведения, отношение ее представителей к действительности и др.), к взаимопониманию собеседников при межкультурной коммуникации и к пониманию смысла, вложенного в тот или иной текст.

**Проблема:**«Английский юмор» достаточно большому количеству людей остается непонятным, в связи с чем возникает ряд проблем: отсутствие взаимопонимания при межкультурной коммуникации, а также понимания смысла информации.

**Объект исследования :**обучающиеся 10-11 классов ГБОУ Школа № 1636 .

**Предмет исследования:** подлинные англоязычные шутки и анекдоты.

**Гипотеза исследования:**трудности восприятия английского юмора заключаются в некоторых его специфичных особенностях, неизвестных представителям иных культур.

**Цель работы :**узнать об особенностях английского юмора.

**Задачи:**

1) Изучить теоретический материал, посвященный специфическим особенностям английского юмора;

2) Познакомиться с английским юмором на примере подлинных англоязычных шуток и анекдотов;

3) Провести опрос на предмет понимания английского юмора среди обучающихся 10-11 классов ГБОУ Школа № 1636;

4) Обработать полученную информацию и сделать выводы.

**Методы:** поиск и анализ информации в различных источниках, опрос.

**Практическая значимость** данной работы заключается в том, что изученный материал позволит понять специфические особенности и разновидности «английского юмора», использовать полученную информацию во время межкультурной коммуникации, просмотре фильмов, сериалов, прочтении книг и журналов.

Глава I. Специфические особенности английского юмора.

Проанализировав информацию из разных источников, можно выделить ряд специфических особенностей английского юмора:

* Английский юмор так или иначе присутствует в любом диалоге англичан, когда как в других культурах ему отводится «время и место».
* Отличительной чертой английского юмора является игра слов, ведь именно на словесном каламбуре и построен английский юмор.

Например:A man wanting to borrow another man’s newspaper asks, «Are you finish(еd)?» The other man replies, «No, I’m Norwegian».

Комментарий: Мужчина, желающий одолжить газету у другого, спрашивает: «Вы закончили?» Другой ему отвечает: «Нет. Я норвежец». Английское слово «finished» («закончил») собеседник воспринял как «Finnish» («финн»).

* Особое место в юморе англичан занимает ирония. Ирония – вид комического, когда смешное скрывается под маской серьезного и таит в себе чувство превосходства или скептицизма.

Пример: Don’t steal, the Government hates competition!

Комментарий: Не воруйте, правительство не любит соперничества!

* В данной культуре особенно любят посмеяться над собой. Поскольку англичане редко говорят то, что думают, и вообще имеют склонность умалчивать и недоговаривать, их юмор отчасти основан как раз на некотором выпячивании этой особенности английского характера. Так, если в обычном разговоре они избегают правды, то в своих анекдотах они это свойство высмеивают.

Например:«За обедом в богатом загородном особняке один из гостей, выпив лишнего, падает лицом в тарелку. Хозяин подзывает дворецкого и говорит: «Смит, будьте добры, приготовьте, пожалуйста, комнату для гостей. Этот джентльмен любезно согласился остаться у нас ночевать».

**Глава II. Разновидностей английского юмора.**

1. Особенно глупые шутки называются **“TheElephantJokes”** – “слоновьи шутки”.

Пример: A boy with an elephant on his head went to see a doctor. The doctor said, “You know you really need help”. “Yes I do”, said the elephant, “get this kid off my foot!” (Мальчик со слоном на голове пришел на прием к доктору. «Вам нужна помощь», говорит доктор. «Да» - отвечает слон - «уберите *это* с моей ноги».

2. **“Dry sense of humour”** – «сухое чувство юмора» – идеальный английский юмор, граничащий с сарказмом или иронией, представляемый с невозмутимым лицом.

Пример: В лодке сидят трое удильщиков. «Какая сегодня чудесная погода!»- говорит первый. Проходит час, и второй возражает ему: «Нет, сегодня отвратительная погода!» Проходит еще час, и подает голос третий: «Джентльмены, перестаньте спорить!».

**3. “Banana skin sense of humour”** – «чувство юмора с банановой кожурой» - достаточно примитивные шутки, когда кто-то поскользнется на банановой корке и всем смешно.

**4. “Shaggy-dogstories”**, в которых смешное основывается на алогичности высказывания:

Пример:Английский лорд уходит из дому. Слуга провожает его и спрашивает: - Сэр, если леди пошлет меня за вами, скажите, где вас ***не* *надо*** искать?

**5. “Black humour”** – «черный юмор». Это юмор с примесью цинизма, комический эффект которого состоит в насмешках над смертью, болезнями, физическими уродствами или иными «мрачными» темами.

**Глава III. Основные темы и характерные особенности английских шуток.**

При анализе «английских анекдотов», наиболее часто встречались следующие темы для шуток:

* Животные (Animals);
* Бары, бармены и посетители (Barjokes);
* Блондинки (Blonde Jokes);
* Врачи (Doctor Jokes, Medical);
* Компьютеры, технологии (Technology Jokes);
* Отношения (Boyfriends, Girlfriends, Marriage);
* Образование (Education);
* Спорт (Sport);
* Политика (Politicians);
* Шутки про «ирландцев-пьяниц» и «жадных шотландцев», а также другие анекдоты, основанные на национальных стереотипах.

Так выявлен ряд характерных особенностей английских шуток:

* Место действия обычно — Темза, Лондон, загородный особняк, поле для гольфа, паб, реже — заграница, пляж, поезд;
* Действующие лица — джентльмены, их слуги, полицейские, реже с дамами;
* Шотландцы и ирландцы всегда присутствуют в роли дураков;
* Дворецкого почти всегда зовут Бэрримор;
* Дворецкий по находчивости зачастую не уступает хозяевам;
* Практически полное отсутствие эмоциональных проявлений действующих персонажей.

**Глава IV. Восприятие английского юмора русскоязычной аудиторией. Опрос и анализ результатов опроса**

В опросе на предмет понимания английского юмора приняло участие 30 человек, которые являются учащимися 10-11 классов ГБОУ Школы № 1636 .Им было предложено ответить на вопросы анкеты (Приложение 1), оценив взятые с английских сайтов анекдоты ( Приложение 2).

Анализ ответов дал следующие результаты:

1.Более 2/3 опрошенных столкнулись с непониманием «английского юмора».Участники опроса испытывали трудности в восприятии юмора, когда вся «соль»шутки или анекдота содержится в так называемых «фоновых знаниях», т.е. предварительной информации, которая известна жителям Британии, но не всегда известна иностранцам.

2. Более 2/3 опрошенных представленные шутки показались не совсем смешными или вовсе не смешными. Наибольший эмоциональный отклик нашли шутки-диалоги междуанглийскими джентельменами, между английским джентельменом и слугой, в которых наиболее явственно подвергается иронии английская невозмутимость и чопорность.

3. Почти половина опрошенных (14 человек) связывает трудности восприятия «английского юмора» с незнанием культурных особенностей Британии, ещё одна наибольшая группа (12 человек) связывает это с недостаточным знанием английского язык и лишь небольшая часть (4 человека) признались, что у них отсутствует чувство юмора.

Заключение

Решая задачи проекта, сделаны выводы:

1. Понимание национального юмора ведет к пониманию культуры в целом (присущие ей ценности, особенности восприятия мира, поведения, отношение ее представителей к действительности и др.).

2. Понимание национального юмора приводит к взаимопониманию собеседников при межкультурной коммуникации.

3. Юмор является одной их важнейших составляющих английской культуры, пронизывающей все сферы жизни и представляющей необыкновенную ценность для ее представителей. Основными причинами непонимания английского юмора являются:

* Незнание особенностей и ценностей культуры Британии;
* Незнание предварительной информации, которая известна жителям Британии, но не всегда известна иностранцам;
* Непонимание игры слов, на которой держится большинство английских шуток.

4. Для того чтобы воспринимать английский юмор, необходимо вжиться в британское общество, воспринять британскую культуру, владеть английским языком на хорошем уровне.

Список литературы

1. Дахунова Ф.К., Статья: «Особенности использования английского юмора», 2019 г. ;

2. Птахина А. Английский анекдот как отражение национальной культуры. Астрель, 2010.

3. Фокс К. Наблюдая за англичанами. Скрытые правила поведения. – электронная версия, 2010 г.

4. Майол Э., Милстед Д. Эти странные англичане. – М.: Эгмонт Россия Лтд, 2001. — 72 с.

5. Гачечиладзе А. Д., Пассек К. Ф. «Английский юмор», 1991 г.

6. Internet-ресурсы.

Приложение 1

**Анкета «Восприятие английского юмора»**

1. Понятны ли Вам представленные английские шутки? (Да, нет, не совсем)

2. Находите ли Вы английские шутки смешными? (Да, нет, не совсем).

3. С чем на Ваш взгляд связана трудность восприятия английского юмора?

Приложение 2

**Английские анекдоты представленные для оценк**

**1**

Boyfriend: What is your favorite music group?

Girlfriend: I ***love U2***!

Boyfriend: I ***love you too***, but what is your favorite music group?

**2**

In London, one man to another:

A: “You know, my daughter has married an Irishman.”

B: “***Oh, really***?”

A: “No, **O’Reilly**.”

**3**

— Will you tell me your name?

—***WillKnot***.

— ***Whynot***?

**4**

В Лондоне разговаривают двое мужчин:

- Как ваша фамилия?

- Шекспир.

- О, эта фамилия хорошо известна.

- Еще бы! Я двадцать лет развожу молоко в этом районе.

**5**

Слуга обращается к лорду:

* Сэр, осмелюсь доложить, что на кухне некоторым образом возник пожар.

Хозяин дома медленно отложил “Таймс” и сказал:

- Сообщите это леди. Вы же знаете, Робинс, что я не занимаюсь домашним хозяйством.

**6**

Два джентльмена после охоты сидят у камина, вытянув ноги к огню, и молчат:

- Сэр, боюсь, что ваши носки начинают тлеть.

- Вы, вероятное, хотите сказать - сапоги, сэр?

- Нет, сапоги уже давно сгорели, сэр.

**7**

- Сэр, как прошёл ваш отпуск? Куда-нибудь уезжали?

- Да, съездил в Париж.

- И не трудно Вам было там с таким знанием французского?

- Мне отнюдь, а вот парижанам – да.

**8**

Джо: Я Вас люблю. Я Вас люблю. Выходите за меня замуж! Согласны?

Джесси: Сначала Вам следует поговорить с мамой.

Джо: Я несколько раз видел её и все равно люблю Вас.

Приложение 3